



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

**Chúa Nhật Tuần 22 TN – Năm C – 28 - 08 – 2022**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

• Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.

• Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:30-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

### GIỜ LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

\*\*\*\*\*

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hân - [han\\_p@yahoo.com](mailto:han_p@yahoo.com)
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:**
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:**
- **Ban Phòng Thánh:**



## TIN MỪNG - Lc 14,1.7-14

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.** <sup>1</sup> Một ngày sa-bát kia, Đức Giê-su đến nhà một ông thủ lãnh nhóm Pha-ri-sêu để dùng bữa : họ cố dò xét Người. <sup>7</sup> Người nhận thấy khách dự tiệc cứ chọn chỗ nhất mà ngồi, nên nói với họ dụ ngôn này : <sup>8</sup> "Khi anh được mời đi ăn cưới, thì đừng ngồi vào chỗ nhất, kẻo lỡ có nhân vật nào quan trọng hơn anh cũng được mời, <sup>9</sup> và rồi người đã mời cả anh lẫn nhân vật kia phải đến nói với anh rằng : 'Xin ông nhường chỗ cho vị này.' Bấy giờ anh sẽ phải xấu hổ mà xuống ngồi chỗ cuối. <sup>10</sup> Trái lại, khi anh được mời, thì hãy vào ngồi chỗ cuối, để cho người đã mời anh phải đến nói : 'Xin mời ông bạn lên trên cho.' Thế là anh sẽ được vinh dự trước mặt mọi người đồng bàn. <sup>11</sup> Vì phàm ai tôn mình lên sẽ bị hạ xuống ; còn ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên." <sup>12</sup> Rồi Đức Giê-su nói với kẻ đã mời Người rằng : "Khi nào ông đãi khách ăn trưa hay ăn tối, thì đừng mời bạn bè, anh em, hay bà con, hoặc láng giềng giàu có, kẻo họ cũng mời lại ông, và như thế ông được đáp lễ rồi. <sup>13</sup> Trái lại, khi ông đãi tiệc, hãy mời những người nghèo khó, tàn tật, què quặt, đui mù. <sup>14</sup> Họ không có gì đáp lễ, và như thế, ông mới thật có phúc : vì ông sẽ được đáp lễ trong ngày các kẻ lành sống lại."

## TÁCH NƯỚC TRÀN ĐẦY

*Để phá sự kiêu ngạo, người Nhật Bản thường kể câu chuyện sau: Có một nhà hiền triết nổi tiếng về sự khôn ngoan và kiến thức. Ai ai cũng tìm đến vấn kế. Để kiểm chứng điều đó, một hôm có một giáo sư đại học đến xin tiếp kiến nhà hiền triết. Ông trang bị cho mình không biết bao lý lẽ và kiến thức.*

*Khi ông giáo sư đại học an tọa trong phòng khách, nhà hiền triết mới đưa một bình trà thật nóng ra tiếp khách. Ông bắt đầu rót nước vào tách của ông giáo sư. Những giọt nước trà nóng hồi không mấy chốc đã tràn ra tách, nhưng nhà hiền*

*triết vẫn điềm nhiên rót tiếp. Nước tràn ra cả khay... Ông giáo sư nhìn nước tràn ra khay rồi nghĩ thầm trong lòng: thì ra con người mà thiên hạ tôn thờ như bậc thánh hiền chỉ là một con người lơ đãng, bất chấp... Không còn đủ kiên nhẫn nữa, vị giáo sư mới nói lớn: "Thưa ngài tách trà đã đầy tràn, nước đang chảy lai láng ra bên ngoài cả khay kia".*

*Lúc bấy giờ nhà hiền triết mới dừng tay lại và nói: "Cũng giống như tách này, đầu óc của ông tràn đầy văn hóa, kiến thức, tư tưởng và những định kiến. Nếu ông không dốc cạn tách trà của ông, thì làm sao tôi có thể nói với ông về triết thuyết của tôi, bởi vì triết thuyết của tôi chỉ dành cho những con người đơn sơ và cởi mở".*

Có dốc cạn tâm hồn, có trở nên nghèo nàn, con người mới có thể được Thiên Chúa lấp đầy. Cái nghịch lý lớn nhất của cuộc đời là khi con người tìm cách lấp đầy tâm hồn mình bằng những của cải chóng qua ở đời này, thì đó cũng là lúc con người cảm thấy trống vắng nhất trong tâm hồn. Trái lại, càng dốc cạn chính mình, càng trở nên nghèo nàn, con người càng được Thiên Chúa lấp đầy, con người càng tìm thấy bình an và hạnh phúc đích thực.



## LỊCH PHỤNG VỤ

**28/08 CHÚA NHẬT 22 THƯỜNG NIÊN**

**29/08** Thứ Hai lễ thánh Gioan Tẩy Giả bị chém đầu, lễ nhớ.

**30/08** Thứ Ba tuần 22 mùa thường niên.

**31/08** Thứ Tư tuần 22 mùa thường niên.

**01/09** Thứ Năm tuần 22 mùa thường niên.

**02/09** Thứ Sáu tuần 22 mùa thường niên.

**03/09** Thứ Bảy lễ thánh Grêgôriô Cả, giáo hoàng, tiến sĩ hội thánh, lễ nhớ.

**04/09 CHÚA NHẬT 23 THƯỜNG NIÊN**

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rổ** (lễ cuối tuần): \$4,587

**Bán hàng:** \$3,024

**Ủng hộ:** \$600

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$701

**FaithDirect** – 1<sup>st</sup> Collection: \$4,950

**FaithDirect** – Development Funds: \$140

**FaithDirect** – Special Collection: \$55

## THAY ĐỔI GIỜ LỄ SÁNG THỨ BẢY ĐẦU THÁNG VÀ SINH HOẠT CỦA ĐOÀN TNTT VÀ GIÁO LÝ.

- Bắt đầu từ tháng 9, thánh lễ 9 giờ sáng mỗi thứ Bảy đầu tháng sẽ không còn nữa, vì số người tham dự rất ít và sinh hoạt cuối tuần cũng bận rộn nên cha quyết định bỏ thánh lễ sáng thứ Bảy đầu tháng này.
- Giờ sinh hoạt của đoàn TNTT cho năm nay sẽ **bắt đầu từ 3:00 trưa thứ Bảy**, thay vì 3:30 trưa.
- Giờ sinh hoạt của lớp Giáo lý cho năm nay sẽ bắt đầu **từ 5 giờ chiều thứ Bảy**, thay vì 5:30 chiều. Lý do thay đổi giờ sinh hoạt sớm hơn 30 phút là để cho các em có thời giờ giải lao và đọc kinh trước trước thánh lễ. Xin quý phụ huynh lưu ý và cộng tác đưa đón các em đúng giờ. Xin cảm ơn sự thông cảm và cộng tác của quý phụ huynh.

## GHI DANH & KHAI GIẢNG LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu ngày 9 tháng 9, 7:00PM
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy, ngày 10 tháng 9, lúc 3:00PM
- **Giáo Lý:** thứ Bảy, ngày 10 tháng 9, 5:00PM

Xin quý phụ huynh lưu ý giờ sinh hoạt thay đổi, để đưa rước các em đúng giờ, và lái xe chậm lại trong khuôn viên bãi đậu xe vì có sự hiện diện của các em nhỏ.

Quý phụ huynh ai chưa ghi danh cho con em, xin ghi danh ngay. Sau thánh lễ 7 giờ chiều thứ Bảy có thầy cô dưới nhà thờ để nhận đơn. Xin cảm ơn sự sộng tác của quý phụ huynh.

**MỪNG TẾT TRUNG THU CHO CÁC EM** sẽ được tổ chức **sau lễ 7 giờ chiều thứ Bảy ngày 10 tháng 9**. Chương trình có múa lân và rước lồng đèn. Xin quý phụ huynh đưa các em nhỏ đi lễ chiều hôm đó và sau lễ cho các em ở lại mừng Tết Trung Thu chung với nhau.



## CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2022-2023, Khai giảng: CN ngày 11 tháng 9 năm 2022

**Thời gian học:** 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa mỗi Chúa Nhật, tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN Arlington, Virginia.

Ai muốn ghi danh lớp giáo lý này xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **703-894-7975**, để biết chi tiết. Hạn chót nhận đơn ghi danh là ngày 4 tháng 9, 2022. Xin quý cộng đoàn giới thiệu chương trình giáo lý dự tòng này cho những ai muốn tìm hiểu hoặc muốn vào đạo Công Giáo.

## HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO MỪNG LỄ BỔN MẠNG THÁNH MONICA vào lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật 28 tháng 8. Xin chúc mừng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.

Hội cũng kêu gọi các người mẹ tham gia hội CBMCG để thánh hóa thiên chức làm mẹ và cầu nguyện cho gia đình. Xin liên lạc với chị Nguyễn Thanh-Phương, hội trưởng, Đt.: 571-2414538 để biết thêm chi tiết.

**HÀNH HƯƠNG NÚI ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC CỦA LIÊN ĐOÀN CÔNG GIÁO VIỆT NAM MIỀN ĐÔNG HOA KỲ** được tổ chức vào thứ Bảy, ngày 3 tháng 9, tại National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes - 16330 Grotto Road, Emmitsburg, MD 21727.

### CHƯƠNG TRÌNH TỔNG QUÁT

- 09:00: Thăm viếng thánh địa Hành Hương
- 11:00: Giải tội trong và ngoài nhà nguyện
- 12:00: Giáo dân tập họp tại Đài Đức Mẹ
- 13:00: Cung nghinh Đức Mẹ và hài cốt các TTDVN
- 14:00: Thánh lễ Đồng Tế tại Hang Đá Lộ Đức
- 15:00: Picnic và sinh hoạt cộng đồng
- 18:00: Thu dọn vệ sinh, giải tán

Cha Phêrô Trịnh Minh Quân, chủ Tịch Miền, kính mời mọi người tham dự. Ngoài ra, Trưởng Ban Thánh Nhạc của Miền Đông, anh Vọng Sinh, cũng kêu mời các ca đoàn tham gia hát diễn nguyện thánh ca trong dịp hành hương của năm nay. Xin các anh chị em trong các ca đoàn cố gắng thu xếp để đi hành hương và hát mừng kính Đức Mẹ.

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ.** Giáo họ có mua trước 101 lô đất tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park để làm chỗ chôn cất riêng cho giáo họ. Những ai muốn mua đất ở nghĩa trang này với giá **\$4,200** một lô, xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục.

Nếu quý vị mua thẳng từ nghĩa trang theo giá thị trường là **\$5,195** một lô. Khi quý vị mua đất qua giáo họ, số tiền kiếm được sẽ bỏ vào quỹ xây cất của giáo họ, như vậy vừa lợi cho quý vị và cũng giúp cho giáo họ gây quỹ. Xin cảm ơn sự rộng lượng của quý vị.



## ĐỨC THÁNH CHA: ĐỂ THA THỨ THÌ CẦN NHIỀU SỨC MẠNH HƠN LÀ ĐỂ GÂY CHIẾN

Đức Thánh Cha nói trong cuộc phỏng vấn dành cho nhật báo "Il Centro" của Aquila rằng "để tha thứ thì cần nhiều sức mạnh hơn là để gây chiến"; và "nghèo do bất công thì phải được đấu tranh với công bằng và tình liên đới, còn nghèo theo Tin Mừng thì phải được

chọn như con đường dẫn đến kinh nghiệm bình an thực sự". *Ngọc Yến - Vatican News*

Chúa nhật 28/8/2022, Đức Thánh Cha sẽ viếng thăm mục vụ Tổng Giáo Phận Aquila trung Ý, nhân lễ Tha Thứ. Lễ này bắt nguồn từ thánh Giáo hoàng Celestino V. Khi được bầu làm Giáo hoàng ngày 29/8/1294, ngài đã quyết định rằng những ai xưng tội và chân thành thống hối, và nếu sốt sắng đến kính viếng Vương cung thánh đường Collemaggio ở Aquila, từ Kinh chiều ngày 28/8 đến Kinh chiều ngày hôm sau, thì được ơn toàn xá. Từ đó truyền thống này được tái diễn hằng năm tại giáo phận này.

Thành phố Aquila được nhắc đến nhiều trong hơn 10 năm qua, vì ngày 06/4/2009, thành phố bị một trận động đất kinh hoàng làm cho hàng trăm người chết. Dịp viếng thăm lần này Đức Thánh Cha cũng sẽ gặp gỡ thân nhân những người bị thiệt mạng trong trận động đất.

Trước cuộc viếng thăm, nhật báo "Il Centro" của Aquila đã có cuộc phỏng vấn dành cho Đức Thánh Cha.

Trả lời câu hỏi của phóng viên về đau khổ, như thảm kịch trận động đất năm 2009 đã làm thay đổi lịch sử của Aquila và cuộc đời của nhiều người, và làm thế nào để có thể tái sinh cuộc sống sau đau khổ, Đức Thánh Cha nói: "Đau khổ luôn là một mẫu nhiệm. Chúng ta không được nghĩ rằng chỉ cần một số suy luận thuyết phục là đủ và chúng ta được an toàn khỏi bóng tối của những kinh nghiệm. Chính Chúa Giêsu đã có trải nghiệm đêm tối này, cảm giác đơn độc, bị đánh bại. Nhưng đồng thời Người cũng dạy chúng ta rằng chính vào thời điểm mà mọi thứ dường như đã mất, người ta có thể có một cử chỉ bất ngờ: phó thác nơi Cha! Chúa Giêsu nói trên Thánh giá: 'Lạy Cha, con xin phó thác hồn con trong tay Cha'. Không thể có sự tái sinh nếu không có cử chỉ tin tưởng này vào Đấng có quyền năng nắm lấy tay chúng ta ngay khi tất cả những điều chắc chắn khác sụp đổ. Một người có đức tin biết rằng cuộc đời này chỉ là một 'đoạn đường', một hành trình dẫn chúng ta vào một cuộc sống không qua đi. Nếu không có sự chắc chắn này, mọi sự sẽ không có ý nghĩa, và sẽ bị đè bẹp bởi số phận của cái chết. Nhưng sự chắc chắn nội tâm này là một hồng ân cần phải cầu xin, và phải được bảo vệ khỏi mọi thứ muốn dập tắt".

Đức Thánh Cha sẽ là vị Giáo hoàng đầu tiên đến mở Cửa Thánh tại Vương cung Thánh đường Collemaggio, biểu tượng của sự Tha Thứ. Về điều này, trong cuộc phỏng vấn Đức Thánh Cha nói đến chiến tranh ở Ucraina và các cuộc xung đột khác, và khẳng định rằng "để tha thứ thì cần nhiều sức mạnh hơn là để gây chiến". Nhưng sự tha thứ cần một sự trưởng thành về nội tâm và văn hóa. Tha thứ là vũ khí duy nhất có thể chống lại bất kỳ cuộc chiến nào.

Trong cuộc phỏng vấn, Đức Thánh Cha còn phân biệt giữa hai cái nghèo: Cái nghèo do bất công và nghèo

khó vì Tin Mừng, tự do khỏi sự chiếm hữu. Theo Đức Thánh Cha, nghèo do bất công thì phải được đấu tranh với công bằng và tình liên đới; còn nghèo theo Tin Mừng thì phải được chọn như con đường dẫn đến kinh nghiệm bình an thực sự. Đối với một Kitô hữu, nghèo không phải là một khẩu hiệu nhưng là một cách để hiện diện trên thế giới. Nghèo khó là thái độ của người thực sự tự do.



### CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thứ Bảy 27-08 lễ 7 giờ tối

- Xin ơn bình an và chữa lành cho chị Diễm Trang (D. Trinh)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Dzung)
- Anna Nguyễn Thị Tạng (Nguyễn Kim Thuận)
- Anê Nguyễn Thị Cúc (OB. Huệ)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đinh Dzung)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương lễ giỗ 1 năm (Vũ Tuấn Hùng)

#### Chúa Nhật 28-08 lễ 2 giờ trưa

- Giuse Nguyễn Văn Trí (gia đình)
- Maria Trần Nhung (Phu Nguyen)
- Magarita Phạm Thị Bạch Mai (Tăng Cao Kiem)
- Giuse Vũ Giang (Kim Võ)
- Anê Têrêsa Chu Châu Giang (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Phạm Đại Hà lễ giỗ (Triệu Ngọc Anh)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Anna Nguyễn Thị Bắc (Ban tài chánh Giáo họ)
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho gia đình các hội viên (Ly Phương Lan)
- Phêrô Võ Văn Thảo lễ giỗ
- Micae Nguyễn Diệu mới qua đời
- Maria Đỗ Thị Nhung (Chân Nguyễn)
- Châu Khanh xin tạ ơn

#### Chúa Nhật 28-08 lễ 7 giờ tối

- Phêrô Lâm Vinh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Nguyễn Tấn Bửu xin ơn bình an và sức khỏe cho mọi người trong gia đình
- Nguyễn Tấn Bửu xin con gái sớm kết duyên
- Gioan Baotixita Nguyễn Tấn Long (Nguyễn Tấn Bửu)
- Rôsa Nguyễn Thị Trinh (Nguyễn Tấn Bửu)

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

**Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: Chị Monique Nguyễn  
571-251-0638**

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

**Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: Chị Monique Nguyễn  
571-251-0638**

**POHANKA**



**Qui Nguyen**  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com



**Pho Golden 5 Stars**  
Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

**6121 B-Backlick Rd**  
**Springfield, VA 22150**  
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

[www.phogolden5stars.com](http://www.phogolden5stars.com)

# Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia  
with online ordering for your convenience  
([banhmidc.com](http://banhmidc.com))



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Email: [edinh@isppcenter.com](mailto:edinh@isppcenter.com)

1635 N. George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

[isppcenter.com](http://isppcenter.com)

**NV Professional Services**  
6828 Commerce St, Ste G1  
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ  
703-688-2777 (Cell)  
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

[nvprotravel@gmail.com](mailto:nvprotravel@gmail.com) | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

**ANH VU**

REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

[anhvurealtor82@gmail.com](mailto:anhvurealtor82@gmail.com)

[anh.dmv.thereduxgroup.com](http://anh.dmv.thereduxgroup.com)

- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.



**PEARSON SMITH**  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

**Premier Real Estate Agent**

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

**Office: 571-386-1075**

**Cell: 571-243-6776**

**Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)**



# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.

Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: **Nguyễn Cường**

Điện thoại: **571-290-8522**



3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn

Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com

Phone: 571-329-6410

**Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano**



Kinh nghiệm

❖ Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc,

từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi

❖ Dạy xướng âm, hoà âm

❖ Chuyên lên dây đàn piano

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.

Thay thắng. Tune up

Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: **856 308 7099**

## GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane  
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

## CẦN BÁN



\* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo

\* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ

Xin liên lạc **Cô Mỹ Dung 571-438-2489**

## 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn

Điện-Nước-Gas-Máy lạnh

Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured

Liên lạc: **Quý Nguyễn**

Call or Text: **571-523-7907**

## HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ

VÀ NHUỘM TÓC

XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**

**703-300-5403**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



**Khanh Phan** | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: **571-278-5914**

Email: Phan\_Construction@yahoo.com

Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)

818-813-4979 (English)

818-983-6800 (Vietnamese)

Email: [Florencelelojenge@gmail.com](mailto:Florencelelojenge@gmail.com)

[www.florencelelojenge.com](http://www.florencelelojenge.com)



TOYOTA

CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

## PHONG TOYOTA

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV

SỐ ĐIỆN THOẠI **571-385-8779**

ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA  
22030

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Tuyền Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

## Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

# PHỞ

# SAIGON



9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: [www.PhoSaigon75.com](http://www.PhoSaigon75.com)

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS FEATURED BY FOX, NBC, CBS

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
qsmilesdentalpc@gmail.com  
[www.qsmilesdentalpc.com](http://www.qsmilesdentalpc.com)

## CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

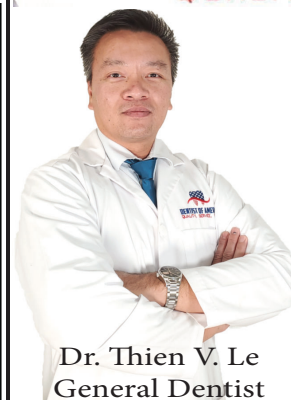
Janie Phạm - 703-919-2829

[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)



## DENTIST OF AMERICA®

QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave

Alexandria, VA 22312

703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)

<https://dentistofamerica.com>



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

#### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

#### Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

#### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

#### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hữu Trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA, 20171

(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835



### CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI

### NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet  
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

### TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A

Annandale, VA 22003

(571) 331-5843

Open 7 days / week

12pm - 10pm

### BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

### PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...

Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999